

中華威克理夫翻譯會原住民事工錄音隊資格與責任

原住民事工錄音隊基本成員為二人：一名為錄音指導員，一名為錄音技術員。團隊中每一成員的個人特質，與他們以相當的技巧和經驗，透過錄製高品質、準確的經文錄音來服事神百姓的事奉一樣重要。這將使得所有人能用自己的母語來聆聽並明白神的話。

個人特質與資格

- *成熟、有見證的基督徒，為眾人所認同。
- *真實的蒙召做基督的事奉，服事上帝的國度。
- *真正渴望參與原住民語言的服事，真誠尊重各民族、部落與族群。
- *有受教的心、熱愛學習的性格。
- *已顯明具有加拉太書第五章 22-23 節中所說，聖靈所結的九種果子：就是仁愛、喜樂、和平、忍耐、恩慈、良善、信實、溫柔、節制。
- *對聖經有充分的認識，有助於這事奉，特別是新約。
- *良好的人際溝通技巧，包括問題處理、對外合作聯繫等，具有同情心、尊重、合作、恩慈、謙卑與耐心。
- *有能力處理各種狀況並能提供方向給他人，以促成積極、受肯定、尊重與合作的工作環境。
- *健壯的身體與心智，能旅行遠方各地；擁有好的聽力；能攜帶自己的行李及錄音裝備；能離開家人 2-3 個月，住在不熟悉且常是不舒適的環境。
- *廉潔、正直且能準確地處理經費的分配，並根據合作機構聽信真道國際事工（FCBH）的要求，提供財務收據及報告。
- *擁有行政的能力，能預備需要的計畫書報告、照片及其他文件。
- *有操作電腦的知識與經驗以及基本的電腦程式更好，特別是能使用 Microsoft Office、電子郵件及網路。曾有製作媒體(如語音、影片、廣播)的經驗會有幫助，但不是一定需要。
- *有能力並樂意遵照合作機構 FCBH 所訂的指導及流程。
- *嫻熟的英語能力可與合作機構 FCBH 溝通。
- *能委身參與這團隊的事奉達三年或更久的時間。

工作職責：

團隊成員(二人)，根據他們專業的技能、經驗及喜好皆須對以下各項負責：

1. 幫助協調錄音計畫並協助中華威克理夫，FCBH 與其他合作夥伴或錄音族群領袖間的協調。
2. 順服合作夥伴 FCBH 的指示，確保錄音前置作業/及調查預算的完成。
3. 在離家前往錄音前，安裝好核心腳本、器材並確認所有裝備功能均已就緒。
4. 與計畫協助者、當地夥伴及錄音族群領袖一同合作準備錄音。
5. 確認錄音地點、校對員、錄音員、住宿及相關後勤。
6. 分配錄音員的錄音角色。
7. 有必要先談妥確保贊助經費之獲得並做最好的使用。
8. 在所選地點建立錄音室。
9. 在錄音前與校對員見面，以指導他們如何成為校對員並履行其職責。

- 10.參與最後確認的過程，確認已完成所有必要的文本修正及調整，這些修正及調整要獲得最後確認。
- 11.持續關注瞭解 FCBH 的錄音事工，並能解釋這些事工的內容。
- 12.對於調查及錄音期間所產生的經費，能正確記錄並保留單據及文件。
- 13.將所有文件，包括前置文本(premasters)、聖經文本、所有必需的收據、文件以及從錄音指導員所取得的最後核心腳本，裝箱寄給 FCBH。
- 14.將使用錄音設備或執行軟體所遇到的困難或問題細節，報告給 FCBH，以為設備或軟體做必要的檢修或替換。

錄音指導員特別的責任：

1. 取得至少二份在錄音期間現場使用的聖經文本。確認核心腳本與聖經文本是同一版本，且經文也是符合的。
2. 有技巧地指導錄音，與當地的計畫協助者合作，並根據當地族群的文化背景，保持完整並準確的翻譯經文，做逐字的錄音。
3. 確保完成後的聲音版權及所有必需的證明文件，與記錄好的前置文本(pre-masters)，印出的文件一起送至 FCBH。

錄音技術員特別的責任：

1. 在離家出發前往錄音前，完成裝備的檢查及準備，預留可能的檢修或替換的時間。
2. 遵照 FCBH 所建立的錄音技術規範，製作完整及準確的翻譯經文字對字的錄音。
3. 管理音質、音量及雜音控制，達到 FCBH 所建立的品質標準。
4. 確認每天錄音完成後，錄音指導員的電腦中及錄音技術員電腦中核心腳本已做好備份。
5. 在錄音過程中，建立聲音檔、修正檔、及確認檔等檔案夾。
6. 準備並測試錄音前腳本(premasters)；準備所有錄音檔案的備份。

錄音以外的工作安排：

完成一個語族錄音工作大約是兩個月，以一年完成兩個語族的工作來計算，錄音工作是四個月，每次錄音都有前置作業，例如考察錄音場地，聯絡部落教會，安排配置錄音員，監聽員等，前置作業需要一個月時間，預計一年大約有六個月進行錄音和相關工作，其他時間則有其他工作或進修安排。這些安排依錄音隊員的恩賜和生涯規劃而有不同，以下是一些可能項目：

1. 宣教訓練、神學進修
2. 經文應用課程、語言調查、聖經翻譯等相關課程及訓練
3. 協助聖經公會做部分書卷錄音、至海外工場協助錄音
4. 協助威克理夫做教會動員及文宣工作
5. 合作夥伴、教會、語族社群聯繫與關係建立

生活經費：

跟差會其他海外宣教士一樣，錄音隊成員為宣教士，差會將協同成員按其情況製作年度生活預算，並會提供相關資訊協助募款。